

"Ispansi!" — фильм о России снимается в Швейцарии |

Автор: Анель Обэр, [Les Breuleux, кантон Юра](#) , 24.02.2010.



Карлос Иглесиас во время съемок фильма. Все фото - © Alain Petre
29 февраля в кантоне Юра завершатся съемки швейцарско-испанского фильма "Ispansi! (Españoles!)", действие которого происходит на Урале.

|
О Карлосе Иглесиасе, сценаристе и режиссере "Испанцев!", в Швейцарии заговорили после его первого фильма, "1 франк, 14 песет", главные герои которого — испанцы из Мадрида, приезжающие в Швейцарию на заработки и открывающие для себя совершенно иной мир. И вот – новый проект.



К. Иглезиас в "уральских" снегах кантона Юра

Русское слово в названии не случайно: речь идет о детях, эвакуированных в СССР во время гражданской войны в Испании. Вторая мировая война застает их в больших городах, откуда им снова нужно бежать — на этот раз в глубь страны, к Уралу. В странствиях их сопровождают взрослые с очень разными характерами и жизненными ситуациями (некоторым из них есть, что скрывать и друг от друга, и от советских властей), но все они объединены одной почти невыполнимой задачей: спасти детей.

Для съемок режиссер выбрал швейцарские юрские горы, видимо, напомнившие ему уральские. Творческая группа разместилась в Saignelégier, а сами съемки проходили в Val-de-Travers, Franches-Montagnes, La Chaux-de-Fonds и на замерзшем пруду etange de la Gruère.

Корреспондент "Нашей газеты.ch" встретила с Карлосом Иглесиасом на съемочной площадке в местечке Les Breuleux и выяснила, что пережили "los niños de la guerra" (дети испанской гражданской войны) в СССР, какой Россия представляется испанцам и почему кантон Юра оказался подходящим для съемок фильма о России. Разговор получился долгим.

"Идет война священная"



На войне как на войне

Наша газета.ch: Карлос, почему Вы решили посвятить фильм событиям,

произошедшим в России во время Второй мировой войны, через несколько лет после окончания военных действий в Испании?

Карлос Иглесиас: Потому что об этих событиях никто пока не рассказывал. Снято очень мало фильмов, в которых бы были бы показаны и Вторая мировая, и гражданская война в Испании.

Как в Испании оценивают роль Советского Союза во Второй мировой войне?

Испанцы составили своё мнение о Второй мировой войне, в основном, по американским фильмам послевоенного периода, т.е. "увидели" её глазами союзников - в первую очередь, англичан и американцев, а не русских. Не знаю, как сейчас, но я не помню, чтобы нам говорили в школе о той важной роли, которую Россия сыграла во Второй мировой, да и о самой войне мы узнали не так много. Как известно, во время войны Франко сотрудничал с Гитлером, так что власти не были заинтересованы в подробном изучении этого периода в школах.

Что Вы лично думаете о роли Советского Союза во Второй мировой войне, и насколько работа над фильмом изменила Ваше отношение к этому вопросу?

Я начал интересоваться Второй мировой войной задолго до съемок фильма, еще когда был совсем молодым. В 15-16 лет я уже расспрашивал о войне переживших ее немцев. В 18 я много узнал о России от преподавателя в школе драматического искусства - он как раз был одним из «детей войны». Он и рассказал мне об эвакуации исп



"Испанский" ребенок с "русской" бабушкой
анских детей в СССР и об участии СССР во Второй мировой войне. Уже тогда у меня не осталось сомнений в том, что СССР сыграл главную роль в победе союзников в этой войне.

"Две Испании"

Вы говорите, что Ваш фильм - о «двух Испаниях», о сторонниках режима Франко и республиканцах. Как именно эти две стороны представлены в фильме?

Ещё работая над сценарием, я старался «уравновесить» эти позиции - показать гражданскую войну такой, какой ее видели и правые, и левые. В определенный

момент в фильме эти две противоположности соединяются, и именно это я и хотел подчеркнуть: испанцы – прежде всего испанцы, а не враги друг другу. Кроме того, самую пламенную революционную речь в фильме произносит героиня из очень консервативной семьи. Из-за этого ее слова производят гораздо большее впечатление, чем если бы они прозвучали из уст убежденного республиканца.

В каких отношениях находятся эти два полюса в современной Испании?

Это противостояние по-прежнему существует, и оно так же актуально, как и десятки лет назад, хотя, конечно, нынешнюю ситуацию нельзя сравнить с эпохой гражданской войны. Есть две Испании, правая и левая, и такое разделение приводит к довольно печальным последствиям: вместо того, чтобы вместе способствовать прогрессу Испании, они ведут ожесточенную борьбу между собой.

Что может сделать один человек, чтобы изменить эту ситуацию, чтобы эти две стороны смогли лучше понимать друг друга?

Если бы я знал, что можно сделать... С одной стороны, это во многом зависит от решений политиков, с другой стороны, мы просто должны больше любить друг друга, любить свою страну.

"Дети войны"



На Грюйерском пруду

Испанские дети в вашем фильме страдают от холода, голода, и далеко не везде им рады. В конечном итоге, что им принесла эта эвакуация в СССР?

Дети, эвакуированные в Советский Союз, встретили там самый радушный прием! В СССР они жили в гораздо лучших условиях, чем если бы остались в Испании во время военных действий. Конечно, во время Второй мировой войны вся страна жестоко страдала, и лишения этих детей – лишь часть того, что пришлось перенести жителям СССР. Но даже во время войны об испанских детях очень заботились, и, пожалуй, у них были некоторые привилегии по сравнению с обычными советскими детьми.

Готовясь к съемкам, Вы беседовали с испанцами, детство которых прошло в эвакуации в СССР. Что они Вам рассказали?

Все они очень благодарны Советскому Союзу, но при этом очень негативно относятся к коммунистической партии Испании, поскольку именно она помешала им вернуться домой сразу же по окончании гражданской войны. Франко был бы рад их принять, тогда он выглядел бы примирителем, объединителем народа, и это был бы красивый жест – Испания принимает своих детей обратно. Но испанская коммунистическая партия и Сталин хотели воспитать новую элиту, которая пришла бы к власти в новой, коммунистической Испании после падения режима Франко.

Они фактически оказались в заложниках?

Нет, ни в коем случае, они не были заложниками, но и свободными они не были. Они смогли вернуться в Испанию только после смерти Сталина: в 1956 году Красный Крест начал переговоры с СССР и организовал их возвращение на родину.

Достоверность

Вы оперируете многими историческими фактами. Какими источниками Вы пользовались?



Снимается массовая сцена

Я провел интервью с 36 испанцами, пережившими в детстве эвакуацию в СССР. Кроме того, о «детях войны» написано очень много книг и статей, я читал их по мере появления - в общей сложности, четырнадцать книг на эту тему.

Как Вы определяете, насколько книга объективна и надежна как источник?

Для меня этот вопрос не так важен, поскольку "Испанцы!" – это вымышленная история, связанная с реальными историческими событиями. Я рассказываю о Второй мировой, которая происходила на самом деле, о совершенно реальной эвакуации из Ленинграда и Москвы, и о том, что дети доехали до конкретного пункта назначения, до Уфы. Но всё остальное – это вымышленная история.

Россия в фильме

В западных фильмах о России нередко встречаются забавные, если не нелепые, неточности и довольно грубые клише. Что для Вас было важнее всего при выборе костюмов, декораций и в работе с актерами: историческая точность, живописность,

ожидания зрителя?

При создании фильма режиссер ограничен, в первую очередь, бюджетом. Что касается подготовки, я старался привлечь к работе над фильмом как можно больше русских — столько, сколько смог найти — и задавал им много вопросов.

С другой стороны, нужно принимать во внимание взгляд со стороны: какой Россию видит испанский и вообще иностранный зритель? Например, для меня было очень важно, чтобы в фильме был снег, заснеженные равнины. Этот поэтический образ — чуть ли не первое, что приходит в голову испанцам, когда они представляют себе Россию.

Мы всегда воспринимаем другую страну сквозь призму своих представлений о ней. Когда вы смотрите испанский фильм, вы ожидаете увидеть в нем определенные стереотипы, скажем, загорелых и темноволосых людей, фламенко и т.д. Если бы мы показали в фильме, как испанские дети загорают летом на пляже в Одессе, испанскому зрителю это показалось бы странным, это не соответствовало бы их представлениям о стране, образ получился бы нечеткий, смазанный.



Испанская актриса Эстер Регина

Какие еще образы, связанные с Россией, Вы хотели бы показать в Вашем фильме?

Красоту человеческих отношений, то, как к испанским детям относились люди. Как они откусывали от краюхи черного хлеба, держа ее обеими руками, как сокровище. Как им удавалось согреться у огня, который они разожгли из последнего полешка. Всё это — простые вещи, которые вдруг приобретают очень большое значение.

Личный опыт

Ваш первый фильм, "1 франк, 14 песет", основан на реальных событиях – эмиграции Вашей семьи в Швейцарию и возвращении в Испанию. То есть Вы на личном опыте узнали, что такое расти не у себя дома. Что Вам дало детство, проведенное в кантоне Санкт-Галлен, и что принесло возвращение в Мадрид?

И эмиграция, и возвращение на Родину показали мне, что на все можно посмотреть со стороны, все относительно. Сейчас я знаю и понимаю, как в Испании принято воспринимать окружающий мир, в частности, Швейцарию. В то же время, я могу посмотреть на происходящее в Испании со стороны, в том числе, и швейцарским взглядом.

Бывают ли у Вас моменты, когда Вы ощущаете противоречие между швейцарцем и испанцем в себе?

Я не смог бы их разделить; я вырос, соединяя их в себе. Я не могу принять какую-то одну из сторон, потому что всю свою жизнь прожил и в том, и в другом мире. Я могу критиковать Испанию, при всей моей любви к ней, именно как родную для меня страну, где родились мои родители. Со Швейцарией у меня связано то особенное чувство малой родины, которое бывает у людей, которые переехали из деревни в город, но всю жизнь помнят о своей родной деревне. Когда я возвращаюсь сюда, я чувствую, что возвращаюсь домой.

Автор выражает благодарность Алану Петру и Анне Широковой за помощь в переводе.

От редакции: Продюсеры фильма предполагают, что он выйдет в прокат в Испании и Швейцарии осенью 2010 года, мы обязательно своевременно сообщим об этом нашим читателям. Этой статьей мы начинаем публикацию серии материалов, посвященных 65-летию победы в Великой Отечественной войне.

[Швейцария](#)

Source URL:

<http://www.nashagazeta.ch/news/les-gens-de-chez-nous/ispansi-film-o-rossii-snimaetsya-v-shveytsarii>